

Distr.: General
12 July 2012
Arabic
Original: Spanish

الجمعية العامة



الدورة السابعة والستون

طلب إدراج بند في جدول الأعمال المؤقت للدورة السابعة والستين

منح مركز المراقب لدى الجمعية العامة لمؤسسة الأنديز للتنمية

رسالة مؤرخة ٦ تموز/يوليه ٢٠١٢ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم
لكولومبيا لدى الأمم المتحدة

بناء على تعليمات من حكومي، وعملاً بالمادة ١٣ من النظام الداخلي للجمعية العامة، أشرف بأن أطلب إدراج بند في جدول الأعمال المؤقت للدورة السابعة والستين للجمعية العامة تحت عنوان "منح مركز المراقب لدى الجمعية العامة لمؤسسة تنمية الأنديز".

ووفقاً للمادة ٢٠ من النظام الداخلي للجمعية العامة، مرفق طيه مذكرة توضيحية تتضمن نص الاتفاق التأسيسي لمؤسسة تنمية الأنديز، (المرفق الأول)، ومشروع قرار (المرفق الثاني).

وأرجو ممتناً تعميم هذه الرسالة ومرفقيها كوثيقة من وثائق الجمعية العامة.

(توقيع) نستور أوسوريو

السفير

الممثل الدائم



الرجاء إعادة استعمال الورق

180712 180712 12-41712 (A)



المرفق الأول

مذكرة توضيحية

أولاً - مقدمة

- ١ - مؤسسة تنمية الأنديز هي مؤسسة مالية دولية ذات طابع حكومي دولي تأسست عام ١٩٧٠. وتضم هذه المؤسسة عدداً كبيراً من دول أمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي وبلدين أوروبيين. ويوجد مقرها في كاراكاس، ولديها مكاتب دائمة في بوينس آيرس، ولا باث، وبرازيليا، وبوغوتا، وكيثو، ومدريد، ومدينة بنما، وليما، ومونتيفيديو.
- ٢ - ووفقاً للمادة ١ من الاتفاق التأسيسي، فإن مؤسسة تنمية الأنديز هيئة ذات شخصية اعتبارية. بموجب القانون الدولي العام تنظمها الأحكام الواردة في ذلك الصك.
- ٣ - أنشأت مجموعة من دول أمريكا اللاتينية مؤسسة تنمية الأنديز بدافع من رغبتها المتبادلة في تحقيق التكامل الاقتصادي لبلدانها في أقرب وقت ممكن لتعجيل وتيرة التنمية الاقتصادية والاجتماعية لشعوبها. وتضطلع مؤسسة تنمية الأنديز بدور مالي تحفيزي ومعاكس للدورات الاقتصادية وقد أصبحت تشكل المصدر الرئيسي لتمويل مشاريع البنية التحتية في أمريكا الجنوبية ومركزاً هاماً لتوليد المعارف في المنطقة.

ثانياً - الصك التأسيسي وتعديلاته

- ٤ - جرى توقيع الاتفاق التأسيسي لمؤسسة تنمية الأنديز في بوغوتا، في ٧ شباط/فبراير ١٩٦٨ بين حكومات إكوادور، وبوليفيا، وبيرو، وشيلي، وفنزويلا، وكولومبيا، ودخل حيز النفاذ في ٣٠ كانون الثاني/يناير ١٩٧٠.
- ٥ - وفي ٢٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، جرى توقيع بروتوكول معدل للاتفاق المذكور، دخل حيز النفاذ في ٩ تموز/يوليه ٢٠٠٨. وبموجب هذا البروتوكول، فتح باب الانضمام إلى الاتفاق أمام بلدان أخرى.
- ٦ - وإلى جانب البروتوكول المعدل لعام ٢٠٠٥، خضع الاتفاق التأسيسي لمؤسسة تنمية الأنديز لتعديلات عديدة، بموجب مجموعة من القرارات المتتالية التي اتخذها مجلس المؤسسة. وترد في مرفق نص الاتفاق التأسيسي قائمة كاملة بهذه التعديلات.

ثالثاً - الأعضاء

٧ - تضم مؤسسة تنمية الأنديز حالياً ١٨ بلداً عضواً، وهي:

الأرجنتين

إسبانيا

إكوادور

أوروغواي

باراغواي

البرازيل

البرتغال

بنما

بوليفيا (دولة - المتعددة القوميات)

بيرو

ترينيداد وتوباغو

جامايكا

الجمهورية الدومينيكية

شيلي

فنزويلا (جمهورية - البوليفارية)

كوستاريكا

كولومبيا

المكسيك

رابعاً - الأهداف والمهام

٨ - وفقاً للمادة ٣ من الاتفاق التأسيسي، تسعى مؤسسة تنمية الأنديز إلى تعزيز التنمية المستدامة والتكامل الإقليمي، عن طريق تعبئة الموارد بكفاءة لتقديم الخدمات المالية المتعددة، ذات القيمة العالية، في الوقت المناسب إلى العملاء في القطاعين العام والخاص بالبلدان الأعضاء.

٩ - وتنص المادة ٤ من الاتفاق التأسيسي على أن تضطلع مؤسسة تنمية الأنديز، لتحقيق هذا الهدف، بالمهام التالية:

- (أ) إجراء الدراسات لتحديد فرص الاستثمار وتوجيه ما يناظرها من مشاريع وإعدادها؛
- (ب) تعميم نتائج ما تجريه من أبحاث ودراسات على بلدان المنطقة، بهدف توجيه استثمار الموارد المتوافرة على النحو المناسب؛
- (ج) تقديم المساعدة التقنية والمالية اللازمة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من أجل إعداد المشاريع المتعددة الجنسيات أو المشاريع التكاملية وتنفيذها؛
- (د) الحصول على قروض داخلية أو خارجية؛
- (هـ) إصدار سندات مضمونة وغير مضمونة وسندات أخرى يمكن إيداعها داخل البلدان المساهمة أو خارجها؛
- (و) تعزيز استقطاب الموارد وتعبئتها؛
- (ز) تعزيز الإسهامات الرأسمالية والتكنولوجية بأفضل الشروط؛
- (ح) منح القروض وإصدار سندات كفالة وضمانات قروض وغيرها من الضمانات؛
- (ط) تشجيع منح ضمانات الاكتتاب في الأسهم ومنحها في الحالات التي تستوفي الشروط الملزمة؛
- (ي) تشجيع تنظيم الأعمال التجارية وتوسيع نطاقها وتحديثها أو تحويلها، عن طريق الاكتتاب في أسهمها أو امتلاك حصص فيها. ويمكن للمؤسسة أن تنقل ملكية الأسهم والحصص والحقوق والالتزامات التي تحصل عليها وأن تقدمها في المقام الأول إلى الكيانات العامة أو الخاصة لأعضائها من البلدان المساهمة، وفي حال عدم إبداء هذه الكيانات اهتماماً بها، إلى أطراف ثالثة معنية بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية في تلك البلدان؛
- (ك) الاضطلاع، وفق الشروط التي تحددها المؤسسة، بالمهام أو المسؤوليات المعينة ذات الصلة بهدفها، بتكليف من المساهمين فيها أو من أطراف ثالثة؛
- (ل) تنسيق أنشطتها مع أنشطة الكيانات الوطنية والدولية الأخرى لأغراض تحقيق تنمية البلدان المساهمة فيها؛
- (م) التوصية بآليات التنسيق اللازمة لكيانات المنطقة أو مؤسساتها التي تقدم موارد للاستثمار؛
- (ن) شراء الأصول المنقولة والثابتة والتصرف بها، ورفع الدعاوى القضائية والإدارية أو الطعن فيها، وبصفة عامة، لإنجاز جميع أنواع العمليات والأعمال والعقود والاتفاقيات اللازمة لتحقيق أهدافها.

خامساً - الهيكل الإداري والموظفون الدوليون

- ١٠ - تضطلع مؤسسة تنمية الأنديز بمهامها بواسطة الهيئات التالية:
- مجلس للمساهمين يعمل كما هو منصوص عليه في المواد ١١ إلى ٢٢ من الاتفاق التأسيسي؛
- مجلس إدارة تنظم المواد ٢٣ إلى ٣٠ من الاتفاق التأسيسي عضويته ومهامه؛
- رئيس تنفيذي (المادة ٣١ إلى ٣٥ من الاتفاق التأسيسي)؛
- نواب للرئيس (المادة ٤٦ من الاتفاق التأسيسي).
- ١١ - وتنص المادة ٣٩ من الاتفاق التأسيسي على ما يلي:
- المادة ٣٩ - الطابع الدولي للموظفين

لا يسعى الموظفون، لدى أداء مهامهم، إلى الحصول على تعليمات أو تلقيها من أي حكومة أو أي سلطة خارجة عن المؤسسة. ويمتنع الموظفون عن القيام بأي عمل يتعارض مع وضعهم كموظفين دوليين مسؤولين فقط أمام المؤسسة.

سادساً - مركز المراقب لدى الجمعية العامة للأمم المتحدة

- ١٢ - مؤسسة تنمية الأنديز منظمة حكومية دولية مالية مكرسة لتشجيع التكامل الإقليمي وتعزيز الوجود الدولي لمنطقة أمريكا اللاتينية ومشاركتها النشطة في توطيد مجتمع دولي يتسم بالتعددية وسيادة القانون والسلام والتضامن على الصعيد الدولي. وتلتزم مؤسسة تنمية الأنديز والدول الأعضاء فيها التزاماً تاماً بالمقاصد والمبادئ المكرسة في ميثاق الأمم المتحدة.
- ١٣ - ونظراً للتكامل الواضح بين أهداف مؤسسة الأنديز للتنمية والأمم المتحدة، فإن منح مركز المراقب لدى الجمعية العامة لهذه المؤسسة الإقليمية من شأنه إقامة حوار مؤسسي بين المنظمتين يعود عليهما بالفائدة المتبادلة. ومن شأنه أيضاً أن يتيح تعزيز تنسيق الجهود وإفساح المجال للتعاون مستقبلاً في مجموعة واسعة من المجالات. وأخيراً، من شأن الحصول على مركز المراقب تيسير ما تبذله مؤسسة تنمية الأنديز من جهود لتشجيع المبادرات الرامية إلى تعزيز وترسيخ تكامل بلدان أمريكا الجنوبية وتنميتها.

المرفق الثاني

مشروع قرار

منح مؤسسة تنمية الأنديز مركز المراقب لدى الجمعية العامة

إن الجمعية العامة،

إذ ترغب في تعزيز التعاون بين الأمم المتحدة ومؤسسة تنمية الأنديز،

١ - تقرر دعوة مؤسسة تنمية الأنديز إلى المشاركة في دورات الجمعية العامة وأعمالها بصفة مراقب؛

٢ - تطلب إلى الأمين العام اتخاذ التدابير اللازمة لتنفيذ هذا القرار.